

Festival littéraire international de Sofia
**Colloque international « Être, venir d'ailleurs et écrire en
français »**

9 au 15 décembre 2019

PROGRAMME

	LUNDI 9 DECEMBRE
10h00-11h00	Conférence internationale: « La littérature française au carrefour des langues et des cultures » par Anne-Rosine Delbart (Belgique) Lieu : Salle des conférences à l'Université de Sofia "Saint Clément D'Ohrid"
11h00-12h00	Conférence internationale: « L'Immigré Tzvetan Todorov » par Stoyan Atanasov (Bulgarie) Lieu : Salle des conférences à l'Université de Sofia "Saint Clément D'Ohrid"
12h–12h30	Conférence internationale: « Lautréamont et les Autres à Montevideo », S.E.M. Omar Mesa, Ambassadeur de l'Uruguay en Roumanie (Uruguay); projection d'une interview avec Vassilis Alexakis (Grèce) Lieu : Salle des conférences à l'Université de Sofia "Saint Clément D'Ohrid"
14h00-15h30	Conférence internationale: Table ronde avec des femmes-écrivaines sur le thème « Liberté, révolution, mémoire » : Luisa Extenike (Espagne), Samira Negrouche (Algérie), Kim Thuy (Vietnam/Québec), Magda Carneci (Roumanie) Lieu : Salle des conférences à l'Université de Sofia "Saint Clément D'Ohrid"
15h30-16h30	Discussion : « Identités multiples - Ismail Kadare, Nina Yargekov, Chahdortt Djavann » avec la participation de Valbona Gashi-Berisha (Kosovo), Krisztina Horváth (Hongrie) et Larissa Luica (Roumanie) Lieu : Salle des conférences à l'Université de Sofia "Saint Clément D'Ohrid"
17h00-19h00	Cérémonie officielle d'ouverture du Festival international littéraire de Sofia et du Colloque international « Etre, venir d'ailleurs et écrire en français » : Conférences de Anna Moï (Vietnam/France) et Mahi Binebine (Maroc) Avec la participation de la chorale du Lycée Lamartine. Remise du prix du Concours de poésie « Ma langue française » Présidente du jury : Svetlana Cârsteian (Roumanie)

MARDI 10 DECEMBRE	
09h30-11h00	<p>Conférence internationale: Discussion : « Le bilinguisme chez certains auteurs de l'Europe Centrale et orientale : Milan Kundera, Besa Myftiu, Ornela Vorpsi, Luan Rama » avec la participation de Nerimane Kamberi (Kosovo), Antoaneta Robova, (Bulgarie), Luan Rama (Albanie)</p> <p>Lieu : Salle des conférences à l'Université de Sofia "Saint Clément D'Ohrid"</p>
11h30–12h30	<p>Discussion : « Voix africaines » avec la participation d'Ibrahima Ndiaye (Sénégal), Max Lobe (Cameroun/Suisse)</p> <p>Lieu : Salle des conférences à l'Université de Sofia "Saint Clément D'Ohrid"</p>
15h00-16h00	<p>Le FILS présente</p> <p>Club de lecture de la Nouvelle université bulgare : <i>Sérotonine</i> de Michel Houellebecq, avec la participation de Yordan Evtimov, Maurice Fadel, Plamen Doynov, Yavor Konov, Radosveta Krastanova –</p> <p>Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
16h00-17h00	<p>Rencontres avec des écrivains : « Entre le journalisme et la littérature de fiction », avec Maria Kassimova-Moisset et Silvia Nedkova ; Modératrice : Amelia Litcheva</p> <p>Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
17h00-18h00	<p>Discussion : « La langue en tant que demeure » avec Elitza Gueorguieva, Albena Dimitrova, Axinia Mihaylova, Velina Minkova ; Modératrice: Rennie Yotova</p> <p>Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
18h00-19h00	<p>Jeux dans le champ de la littérature d'expression française avec la participation de traducteurs, éditeurs, critiques littéraires : chaque intervenant présentera et recommandera en cinq minutes deux livres de la littérature d'expression française contemporaine.</p> <p>Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
19h00-20h00	<p>Programme international : discussion avec Samira Negrouche ; Modérateur : Silvia Tcholeva</p> <p>Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
20h00-21h30	<p>Lectures poétiques en cachette</p> <p>Les noms des poètes et des musiciens ainsi que le lieu où se déroulera la lecture resteront secrets jusqu'à la dernière minute. Le nombre de personnes qui assisteront sera limité. L'inscription préalable est obligatoire. Ce que l'on sait c'est que les poètes ont une tâche : ils doivent lire trois de leurs poésies, une poésie de poète francophone et de « réagir » à leur manière au <i>secret</i>.</p> <p>Inscription préalable : vous recevrez par la suite des instructions qui vous</p>

	guideront jusqu'au lieu des <i>Lectures poétiques en cachette</i> .
	MERCREDI 11 DECEMBRE
11h-12h30	Conversations autour du futur : « Le Cyberpunk : passé, présent, futur » avec le magazine en ligne pour science-fiction et futurologie Shadow Dance Avec la participation de : Vladimir Poleganov et Nikolay Guenov Modérateur : Alexandar Popov Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
16h00-17h00	Programme international : Discussion avec Anna Moï , Vietnam Modératrice: Rennie Yotova Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
17h00-18h00	Conférence : « Le neuvième art parle en français : les métamorphoses des bandes dessinées francophones : du loisir pour enfants à l'art pour tous les âges » par Anton Staykov Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
18h00-19h00	Programme international : Discussion avec Kim Thuy ; Modératrice : Justine Toms Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
19h00-20h00	Programme international : Discussion avec Jean-Marc Turine , Belgique en présence de la traductrice Todorca Mineva Modératrice : Milena Kirova Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
	JEUDI 12 DECEMBRE
11h-12h30	Conversations autour du futur : Kiril, Boril et l'avenir du cyrillique . Présentation et discussion avec Boril Karaivanov et Kiril Zlatkov Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
15h00-16h00	Le FILS présente Magazine de danse avec Anguelina Gueorgieva , Mira Todorova , Galina Borissova , Yassen Vassilev Modérateur : Vassil Vidinski Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
16h00-17h00	Rencontres avec des écrivains : <i>Du sens et du son</i> Discussion avec Gueorgui Borissov , Modérateur : Vassil Balev Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
17h00-18h00	Rencontres avec des écrivains : <i>De nouvelles voix dans la prose</i> Discussion avec Kamelia Koutcher et Radko Penev Modératrice : Tzvetomira Dimitrova Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2

18h00-19h00	<p>Rencontres avec des écrivains : « La littérature comme histoire de la contemporanéité », discussion avec Elena Alexieva et Tchavdar Tzenov, Modérateur : Marin Bodakov Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
19h00-20h00	<p>Rencontres avec des écrivains : <i>Comment raconter les violences extrêmes du régime communiste ?</i> Discussion avec Teodora Dimova et Plamen Doynov Modérateur : Mihail Nedeltchev Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
20h00-21h30	<p>Rencontres littéraires rapides: avec la participation de : Elitza Gueorguieva, Petya Kokudeva, Radoslav Paruchev et Momtchil Nikolov Les 60 premiers inscrits auront la possibilité d'échanger avec l'un des écrivains pendant 5 minutes. Les auteurs auront préparé des sujets de conversation et les gens vont s'asseoir auprès d'eux de manière aléatoire.</p> <p>Inscription préalable requise</p> <p>Lieu : FOX book café</p>
VENDREDI 13 DECEMBRE	
11h-12h30	<p>Programme international : <i>En quoi consiste exactement le travail de l'agent littéraire ?</i> Présentation et discussion avec Pierre Astier et Laure Pécher de l'Agence littéraire et cinématographique Astier-Pécher, France Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2 En partenariat avec la Maison de littérature et de traduction.</p>
15h00-16h00	<p>Le FILS présente « Le détectif urbain » avec la participation de Ana Blagova, Radoslav Tchitchev et Yana Pounkina Modérateur : Svetoslav Todorov Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
16h00-17h00	<p>Programme international : Discussion avec Armel Job, Belgique, en présence de la traductrice Svetlana Pancheva Modérateur : Krassimir Kavaldjiev Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
17h00-18h00	<p>Rencontres avec des écrivains : Des mots et de leurs ombres Discussion avec Albena Stambolova et Leonie Hodkevitch Modératrice : Nadejda Radoulova Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
18h00-19h00	<p>Programme international : discussion avec Jean Portante (Luxembourg) ; Modérateur : Gueorgui Tenev Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>

19h00-20h00	Programme international : discussion avec François-Henri Désérable avec la participation de la traductrice Galina Melamed Modératrice : Emi Baruh Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
20h00-21h30	Nouvelle dramaturgie bulgare : discussion avec Viloeta Detcheva et les lauréats du Concours de pièce organisé par la Nouvelle université bulgare, 2019 Lieu : FOX book café
SAMEDI 14 DECEMBRE	
10h00-11h00	Conversations autour du futur : Rencontre avec le blogueur Stan Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
11h00-12h00	Conversations autour du futur : Les jeux vidéo – entre le cinéma et la littérature Avec la participation de : Detcho Taralejkov, Enio Stianov et Nikolay Guenov Modératrice : Miglena Nikolchina Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
12h00-13h30	Discussion : « Nos transitions : 30 ans après 1989 » avec la participation de Liliana Deyanova , Boris Anguelov , Emi Baruh et projections vidéo de Nadej Rougarou et Philippe Terre (France) Modératrice : Antoaneta Koleva Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
13h30-14h30	Rencontres avec des écrivains : Le non-dit et le dit. Discussion avec Ivan Landjev et Emmanuel Vidinski ; Modératrice : Katya Atanassova Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
14h30-15h30	Le FILS présente « Le Festival littéraire de Plovdiv lit » avec Bojana Apostolova et Guergana Gueorguieva ; Modérateur : Nikolay Kolev Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
15h30-16h30	Discussion : « Roland Barthes et le plaisir de la lecture » Discussion autour du livre de Ivaylo Znepolski « Sémiotique et critique de la culture. Barthes, Lotman, Eko » Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2

16h30-17h30	Conversations autour du futur : « Transhumanisation – variations et provocations », avec la participation de Kamelia Spassova , Yoannis Kaminis , Gueorgui Gerdjikov et Stoyan Stavru ; Modératrice : Miglena Nikoltchina Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
17h30-19h00	Discussion : « Avec Foucault sur les diagnostics du présent » Avec la participation de Alexandre Kyossev , Stilian Yotov et Peter Goranov ; Modératrice : Antoaneta Koleva Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
19h00-20h00	Programme international : discussion avec Bernard Comment (Suisse) en présence de la traductrice Rennie Yotova , Modératrice : Amelia Litcheva Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
20h00-21h30	Poètes contre acteurs invités au FILS avec le concours de Storytel. Poètes : Alexander Baytochev, Violeta Kuneva, Lilia Trifonova, Martin K. Iliev et Stefan Ikoga Acteurs : Avgustina-Kalina Petkova, Ivan Stantchev, Petar Petrov, Stanislav Kertikov, Tzvetelina Atanassova Modératrice : Lilia Guéleva Lieu : DNK
DIMANCHE 15 DECEMBRE	
11h00-12h00	Conversations autour du futur : Le futur vu de la tente bleue Conversation entre Olia Stoyanova et Petya Kokudeva Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
12h00-13h00	Rencontres avec des écrivains : « La poésie, le jeu le plus sérieux parmi tous les jeux », discussion avec Vladislav Hristov , Peter Tchouhov et Ivan Hristov ; Modérateur : Marin Bodakov Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
13h00-14h00	Rencontres avec des écrivains : Limites de l'inimaginable. Le destin littéraire du corps. Conversation de Galin Nikiforov et Irena Ivanova Modérateur : Svetlozar Jelev Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2
14h00-15h00	Rencontres avec des écrivains : La poésie écrite par des femmes – les années 90 et aujourd'hui Discussion avec Axinia Mihaylova et Tzvetanka Elenkova

	<p>Modératrice : Kristina Yordanova Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
15h00-16h00	<p>Rencontres avec des écrivains : Des voix au-delà de la limite Conversation entre Beloslava Dimitrova et Mariana Gueorguieva avec la participation du peintre Rassim Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
16h00-17h00	<p>Programme international: Discussion avec Denis Theriault, Canada en présence du traducteur Kaloyan Pramatarov Modérateur : Anguel Igov Lieu : Salon de marbre, NDK, ét.2</p>
17h00-18h30	<p>Le FILS présente : Esquisse et vers Avec la participation de poètes et metteurs en scène qui ont créé la série animée. Modératrice : Vessela Dantcheva Lieu : Club littéraire « Peroto »</p>
19 :00-20 :00	<p>Rencontres avec des écrivains : Le théâtre de la prose Discussion avec Guoergui Tenev et Petar Dentchev Modératrice : Kremena Dimitrova Lieu : DNK</p>

L'entrée est libre pour tous les événements du Festival.

Pour tous les événements du programme international est assurée la traduction en bulgare.

www.literaryfest.org

Facebook.com/sofialiteraryfest